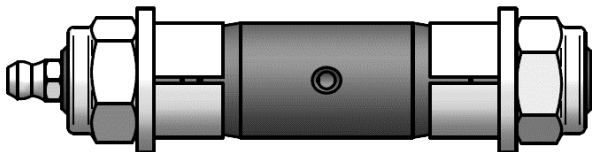




EXTENDERBOLT

Notice de montage d'origine

BA022-V1018



IMPORTANT: A lire attentivement avant utilisation
et a conserver pour un usage ultérieur.

1	Consignes de securite.....	2
2	Utilisation	2
3	Préparation du point d'appui	2
4	Vue d'ensemble.....	3
5	Montage du Type D.....	4
6	Demontage du Type D.....	4
7	Montage du Type S.....	5
8	Demontage du Type S.....	5
9	Montage du Type Short.....	6
10	Demontage du Type Short.....	6
11	Contact	7
12	Certificat de l'association d'inspection technique (TÜV) relatif aux pieces	7
13	Couple de serrage.....	12

1 CONSIGNES DE SECURITE



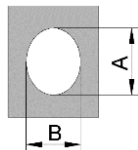
Le fonctionnement fiable et durable de l'Extenderbolt est garanti si elle est montée dans les règles de l'art et si les points d'appui sont préparés correctement. Lisez attentivement la notice de montage.

2 UTILISATION

Lors d'une utilisation prolongée, un phénomène d'usure localisée au niveau des points de fixation apparaît sur la fusée d'essieu et le vérin de direction. Cette usure entraîne un jeu dans le système de direction. Le remplacement du boulon d'origine par l'Extenderbolt permet d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité du système de direction à long terme.

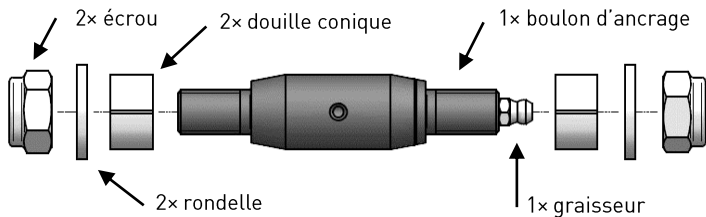
3 PRÉPARATION DU POINT D'APPUI

- (1) Retirer le boulon du vérin de direction
- (2) Nettoyer les points d'appui, éliminer la graisse
- (3) Mesurer les points d'appui. **A - B ≤ 1 mm**
- (4) Si le trou ne remplit pas la condition (3), percer à la taille de douille directement supérieure

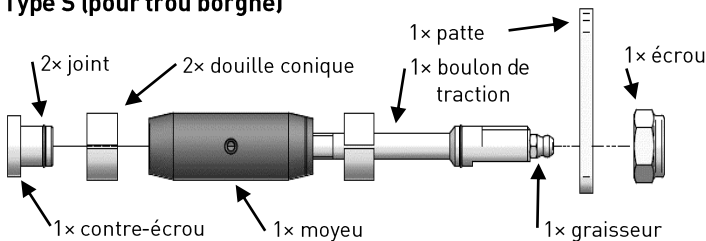


4 VUE D'ENSEMBLE

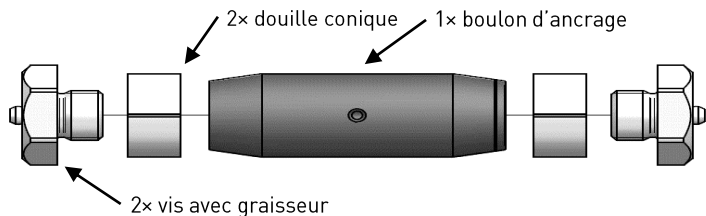
Type D (pour trou traversant)



Type S (pour trou borgne)



Type Short*



* Les fabrications sur mesure ainsi que le modèle du type Short ne sont pas couverts par le certificat TÜV (Association d'inspection technique).

5 MONTAGE DU TYPE D

- (1) Désassembler l'Extenderbolt
- (2) Placer le boulon dans le point d'appui (fig. 1.1)
- (3) Monter les douilles, les rondelles et les écrous
- (4) Vérifier la position
- (5) Serrer les écrous en respectant le couple de serrage préconisé
- (6) Contrôler le jeu (fig. 1.2)
Ici: $X > 0$
- (7) Si le jeu est trop faible, utiliser les douilles coniques de la taille immédiatement supérieure

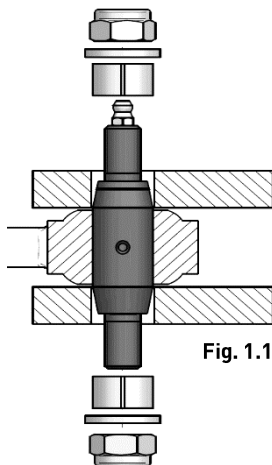


Fig. 1.1

6 DEMONTAGE DU TYPE D

- (1) Retirer les écrous et les rondelles
- (2) A l'aide d'un maillet en plastique, frapper sur le boulon
- (3) A l'aide d'une pince, retirer la douille devenue libre
- (4) Retirer le boulon

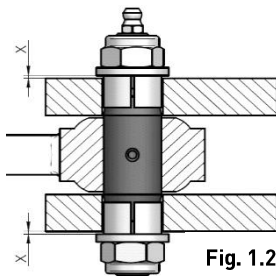


Fig. 1.2

7 MONTAGE DU TYPE S

- (1) Placer l'Extenderbolt dans le point d'appui
- (2) Fixer la patte à l'aide de la vis (fig. 2.1), Ici: ne pas serrer, de sorte que $X > 0$
- (3) Serrer l'écrou en respectant le couple de serrage préconisé

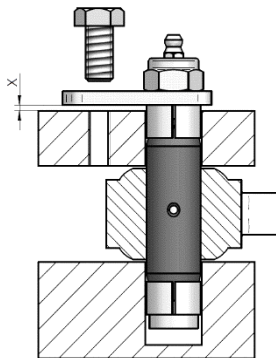


Fig. 2.1

8 DEMONTAGE DU TYPE S

- (1) Retirer les pièces à dévisser
- (2) Visser le filetage M10 dans le marteau négatif (fig. 2.2)
- (3) Frapper et tirer délicatement pour déloger les douilles
- (4) Retirer le moyeu
- (5) Extraire le contre-écrou du trou borgne en revissant au besoin le boulon de traction

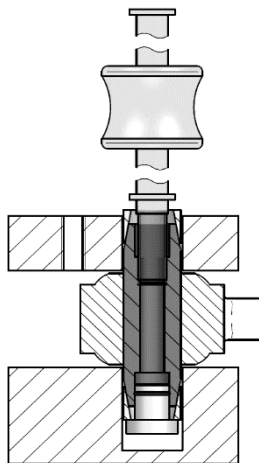
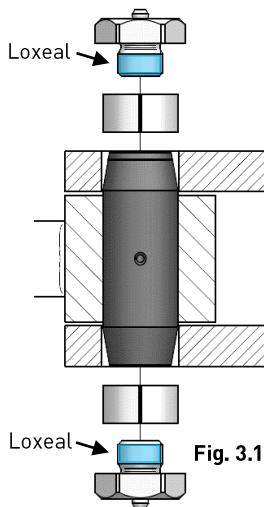


Fig. 2.2

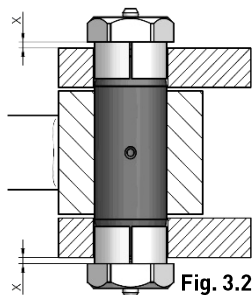
9 MONTAGE DU TYPE SHORT

- (1) Désassembler l'Extenderbolt
- (2) Placer le boulon dans le point d'appui (fig. 3.1)
- (3) Manier les vis de graissage avec le **frein-filet Loxeal 83-54** (No. D'article: 8354010) et les monter en combinaison avec les douilles
- (4) Vérifier la position
- (5) Serrer les vis de graissage en respectant le couple de serrage préconisé
- (6) Contrôler le jeu (fig. 3.2). Ici: $X > 0$
Si le jeu est trop faible, utiliser les douilles coniques de la taille immédiatement supérieure



10 DEMONTAGE DU TYPE SHORT

- (1) Retirer les vis de graissage
- (2) A l'aide d'un maillet en plastique, frapper sur le boulon
- (3) A l'aide d'une pince, retirer la douille devenue libre
- (4) Retirer le boulon



11 CONTACT

Si, malgré tout le soin apporté aux produits LT de qualité, vous constatez des défauts, veuillez vous adresser à:

Bruno Lehmann AG
Dorfstrasse 1
CH-3556 Trub

Centrale: +41 34 495 11 11
E-mail: info@lehmann-trub.ch
Site Internet: www.extenderbolt.ch

12 CERTIFICAT DE L'ASSOCIATION D'INSPECTION TECHNIQUE (TÜV) RELATIF AUX PIECES

L'Extenderbolt de la société Bruno Lehmann AG a été soumis à un examen de résistance. TÜV Austria a remis un certificat concernant la résistance fonctionnelle, le comportement de la direction ainsi que la conformité avec les exigences des directives de la législation allemande sur les licences routières, ainsi que celles de l'Union européenne (UE) et de la Commission économique pour l'Europe (CEE).



Gutachten
Expert's Report
Rapport d'expertise

Nr. 12-TAAS-1197/E1/MOE

TÜV AUSTRIA
AUTOMOTIVE GMBH

Geschäftsstelle:
Kurze Straße 40
70794 Filderstadt
T: +49 711 722336-23
F: +49 711 722336-11
W: www.tuv.at

Business Area
TÜV AUSTRIA
AUTOMOTIVE GMBH

Ansprechpartner:
Dr.-Ing.
Stephan MÖCKEL
stephan.moekel@tuv.at

TÜV®

über die Prüfung eines Lenkbolzens hinsichtlich der Betriebsfestigkeit, des Lenkverhaltens sowie der Übereinstimmung mit den Anforderungen der StVZO, EG und ECE Richtlinien.
on the examination of a steering pivot with regard to its operational stability, steering behavior, and compliance with the requirements of the Road Traffic Licensing Act (StVZO) and EC/ECE directives.
concerne le contrôle d'un boulon de direction sur sa durabilité, sa maniabilité et sa conformité avec les exigences de la loi allemande relative à l'admission des véhicules à la circulation routière (StVZO), les directives de la CE et le règlement de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies (ECE).

für das Teil <i>part / pour la pièce</i>	: Lenkungsbolzen <i>: Steering pivot / Boulon de direction</i>
vom Typ <i>type / du Type</i>	: Extenderbolz
des Herstellers <i>of the manufacturer / du fabricant</i>	: Bruno Lehmann AG Dorfstraße 1 CH-3556 Trub
Qualitätssicherungssystem <i>Quality assurance system / Système d'assurance qualité</i>	: Verifizierung Reg.-Nr.: 20110 010016 Verification reg. No.: 20110 010016 n° d'enr. de vérification.: 20110 010016
für die Fahrzeuge <i>Vehicles / pour les véhicules</i>	: Traktoren, Baumaschinen <i>Tractors, construction machinery / Tracteurs, machines de chantier</i>

Die Kopie dieses Gutachtens hat nur Gültigkeit mit Originalstempel und Unterschrift des Herstellers Bruno Lehmann AG.

Copies of this expert's report are only valid with an original stamp and a signature of the manufacturer Bruno Lehmann AG.

La copie du présent rapport d'expertise est uniquement valable si elle est munie du cachet original et de la signature du fabricant Bruno Lehmann AG.

Prüfstelle,
Inspektionsstelle,
Technischer Dienst
(BM/VT, KBA, NSAI)

Geschäftsführung:
Ing. Mag. Christian Rötzer

Sitz:
Deutschstraße 10
1230 Wien/Osterreich

weitere
Geschäftsstellen:
www.tuv.at/standorte

Firmenbuchgericht/-
nummer:
Wien / FN 288473 a

USt-IdNr.:
DE 255372441



Trub, 24.5.19

I. Verwendungsbereich

Area of Application / Champ d' application

siehe Anlage 1 und unter www.extenderbolt.ch
see Enclosure 1 and www.extenderbolt.ch / voir annexe 1 et www.extenderbolt.ch

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich an Fahrzeugen:

*Other required information or restrictions for application in vehicles:
Autres informations ou limitations au champ d'application aux véhicules:*

- Die Lenkbolzen sind geeignet zum Anbau an den oben genannten Fahrzeugtypen mit ansonsten serienmäßiger Lenkung.
*pivots are suitable for installation in the above-mentioned vehicle types that otherwise have standard steering.
Les boulons de direction sont adaptés pour être montés sur les types de véhicules susmentionnés avec la direction de série.*

II. Beschreibung des Lenkungsbolzens

Steering Pivot Description / Description du boulon de direction

II.1 Lenkbolzen

Steering Pivot / Boulon de direction

Typ <i>type / type</i>	: Extenderbolt
Ausführungen <i>Designs / Exécutions</i>	: siehe Anlage 1 : see enclosure 1 / voir annexe 1

Technische Daten / Beschreibung

Technical Data / Description / Données techniques / Description

Der serienmäßige Lenkungsbolzen wird durch den Typ Extenderbolt ersetzt.

Die Abmessungen und Aufbau sind aus den Technischen Zeichnungen unter www.extenderbolt.ch ersichtlich.

The standard steering pivot is replaced by the extenderbolt. The dimensions and structure can be found in the technical drawings below www.extenderbolt.ch.

Le boulon de direction de série sera remplacé par celui de type Extenderbolt. Les dimensions et le montage sont indiqués sur les dessins techniques ci-dessous www.extenderbolt.ch.

Hauptabmessungen [mm] <i>Main dimensions [mm]</i>	: siehe Anlage 1 und unter www.extenderbolt.ch : see Enclosure 1 and www.extenderbolt.ch
Principales dimensions [mm] <i>Principales dimensions [mm]</i>	: voir annexe 1 et www.extenderbolt.ch

Befestigung und Montage <i>Mounting and assembly</i>	: siehe Montageanleitung : see assembly instructions
Fixation et montage <i>Fixation et montage</i>	: voir les instructions de montage

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Information on Compatibility with Other Changes

Indications sur la compatibilité avec d'autres modifications

Hinsichtlich der Kombinierbarkeit mit anderen möglichen Umrüstmaßnahmen gibt es folgende Einschränkungen:

The following restrictions apply with regard to compatibility with other possible retrofitting measures:

En ce qui concerne la compatibilité avec d'autres mesures de modifications éventuelles, les limitations suivantes s'appliquent:

- Keine
None / Aucune

IV. Hinweise und Auflagen

Instructions and Requirements / Instructions et conditions

Auflagen und Hinweise für den Hersteller

Requirements and Instructions for the manufacturer / Instructions et conditions pour le fabricant

- Dieses Gutachten ist den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerung ist auf die Lesbarkeit zu achten.
*This expert's report is delivered along with the parts. If reduced in size, make sure that it is still legible.
Ce rapport d'expertise est fourni avec les pièces. En cas de réduction, il y a lieu de veiller à sa lisibilité.*
- Mit der Beigabe des Gutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.
*By including the expert's report, the manufacturer certifies that the test samples are the same as the merchandise.
En complément du rapport d'expertise, le fabricant certifie la conformité de l'échantillon d'essai et de la marchandise.*
- Es ist eine Montageanleitung mitzuliefern.
*Assembly instructions need to be included in the delivery.
Des instructions de montage doivent être délivrées.*

Auflagen und Hinweise für den Einbaubetrieb

Requirements and Instructions for the Installer / Instructions et conditions pour l'installation

- Die Angaben der Montageanleitung zum fachgerechten Anbau sind genau zu beachten.
*The information on proper installation in the assembly instructions must be followed to the letter.
Les instructions de montage selon les règles de l'art doivent être scrupuleusement respectées.*

Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter

Requirements and Instructions for the Vehicle Owner / Instructions et conditions pour le détenteur du véhicule

- Die Montage muss zwingend durch ausgebildetes Personal in einer Fachwerkstatt erfolgen.
*Installation must be carried out by trained personnel in a specialist workshop.
L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié dans un atelier spécialisé.*

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Test Specifications and Test Results / Bases d'essai et résultats des essais

Das Versuchsfahrzeug und der Lenkungsämpfer wurden Prüfungen gemäß den Prüfbedingungen für Lenkanlagen §38 StVZO; Richtlinie 2009/66/EG sowie ECE-R 79 unterzogen.

The test vehicle and steering pivot were subjected to testing in accordance with the test conditions for steering systems set out in Sec. 38 StVZO, Directive 2009/66/EC, and ECE-R 79.

Le véhicule d'essai et le boulon de direction ont été soumis aux contrôles selon les conditions de test pour les dispositifs de direction selon l'art. 30 du règlement allemand relatif à l'admission des véhicules à la circulation routière (StVZO), de la directive 2009/66/CE et de la réglementation ECE-R 79.

Betriebsfestigkeit des Typ Extenderbolt

Operational Stability of the Extenderbolt / Durabilité du type Extenderbolt

- Die Betriebsfestigkeit des Lenkbolzens, Typ Extenderbolt, ist nachgewiesen.
*The operational stability of the Extenderbolt type steering pivot has been demonstrated.
La durabilité du boulon de direction de type Extenderbolt est démontrée.*

Lenkverhalten

Steering Behavior / Maniabilité

- Die Anforderungen an § 38 StVZO, Richtlinie 2009/66/EG sowie ECE-R 79 werden erfüllt.
*The requirements specified in Sec. 38 StVZO, Directive 2009/66/EC, and ECE-R 79 have been met. Simple and safe steering is ensured.
Les exigences énoncées à l'art. 38 du règlement allemand relatif à l'admission des véhicules à la circulation routière (StVZO), à la directive 2009/66/CE et à la réglementation ECE-R 79 sont remplies.
Des manœuvres simples et sécurisées sont garanties.*

Der Hersteller (Bruno Lehmann AG) hat den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr. 20110 010016, Zertifizierungsstelle der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.

The manufacturer (Bruno Lehmann AG) has furnished evidence (certificate registration no. 20110 010016, TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GmbH certification body) that it maintains a quality assurance system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.

Le fabricant (Bruno Lehmann AG) a fourni la preuve (n° d'enregistrement du certificat, 20110 010016, organisme de certification TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GmbH) qu'il possède un système d'assurance de qualité selon l'annexe XIX, paragraphe 2 du règlement relatif à l'admission des véhicules à la circulation routière (StVZO).

Das Gutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen an den Fahrzeugteilen oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung der Teile beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

This expert's report will no longer be valid if technical changes are made to the vehicle parts, if the vehicle type described above is altered in such a way that affects the use of the parts, or if the statutory basis changes.

Le rapport d'expertise perd sa validité si des modifications techniques sont apportées aux pièces du véhicule ou si les modifications entreprises sur le type de véhicule mentionné influencent l'utilisation des pièces ainsi qu'en cas de modification des bases juridiques.

Das Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 5 und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

This expert's report consists of pages 1 to 5 and may only be copied and reproduced in its entirety.

Le rapport d'expertise comprend les pages 1 à 5 et peut seulement être reproduit et transmis dans sa version complète.

Das Prüflabor ist als Technischer Dienst entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des Kraftfahrt-Bundesamtes unter der Registrier-Nr. KBA-P 00055-00 anerkannt.

The testing laboratory is recognized as a technical service according to the EC Vehicle Approval Regulation (EG-FGV) for the type approval procedure of the Federal Motor Vehicle Transport Authority under registration no. KBA-P 00055-00.

Conformément au règlement relatif à l'homologation des véhicules, le laboratoire d'essai est reconnu comme service technique pour la procédure de réception par type de véhicules de l'Office fédéral sur la circulation des véhicules à moteur sous le n° d'enregistrement KBA-P 00055-00.

Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.

The test results and findings only refer to the test items discussed.

Les résultats de l'essai et les conclusions se rapportent uniquement aux objets de test actuels.

Filderstadt, 15.05.2019

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Prüfingenieur
test engineer
Ingénieur test

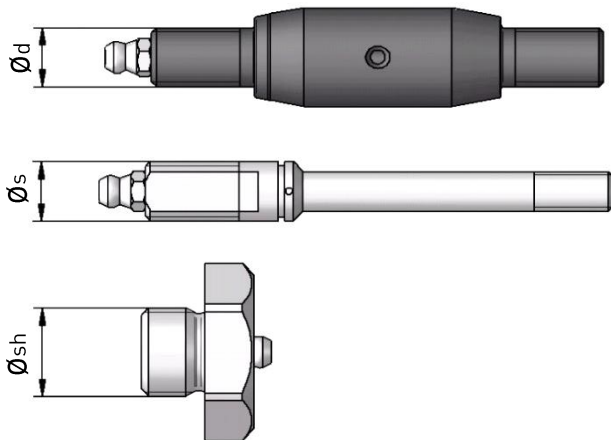


Dr.-Ing. MÖCKEL



13 COUPLE DE SERRAGE

Le couple de serrage dépend du filetage.



Type Filetage	Type D (\varnothing_d)	Type Short (\varnothing_{sh})	Type S (\varnothing_s)
M12 × 1.5	70 Nm	70 Nm	50 Nm
M16 × 1.6	100 Nm	100 Nm	60 Nm
M18 × 1.5	150 Nm	150 Nm	80 Nm
M20 × 1.5	200 Nm	200 Nm	150 Nm
M24 × 1.5	300 Nm	300 Nm	200 Nm
M30 × 2	500 Nm	500 Nm	200 Nm
M36 × 2	500 Nm	500 Nm	200 Nm